

Сравнительная характеристика фразеологизмов со структурой предложений, обозначающих ощущения человека (на материале украинского и французского языков)

Денисова А.С.

Бердянский государственный педагогический университет, Бердянск (Украина)

Исследование фразеологии уходит своими корнями еще к началу XX века. Несмотря на почти столетнюю историю развития этой лингвистической дисциплины, нерешенным остается ряд вопросов.

Цель статьи – проанализировать фразеологические единицы украинского и французского языков, обозначающие ощущения человека, с точки зрения их структуры, а именно рассмотреть те устойчивые выражения, которые имеют структуру предложения.

Материал и методы. *Практическим материалом исследования послужили фразеологические единицы, отобранные путем сплошной выборки из фразеологических словарей украинского и французского языков. При этом были использованы описательный и сравнительно-сопоставительный методы.*

Результаты и их обсуждение. *Рассмотрены фразеологические единицы украинского и французского языков, обозначающие ощущения человека с точки зрения их структуры. С использованием научных работ отечественных и зарубежных ученых, которые все фразеологизмы со структурой предложения делят на номинативные и коммуникативные, произведен анализ устойчивых выражений. В связи с этим нами установлены универсальные и специфические свойства фразеологизмов исследуемых языков. В результате исследования фразеологических единиц со структурой предложения в украинском и французском языках, можно сделать вывод, что в неродственных языках есть общие (наличие сложносочинительной и сложноподчинительной связи между компонентами сложного предложения) и отличительные характеристики (для украинского языка характерным является функционирование сложных предложений с разными видами связи, что нетипично для французского языка).*

Заключение. *Таким образом, изученные фразеологизмы объединяются различными видами синтаксической связи и могут выполнять в языке как номинативную, так и коммуникативную функцию.*

Ключевые слова: *фразеологическая единица, структурный анализ, устойчивые выражения непословичного характера, коммуникативные фразеологизмы.*

Comparative Characteristics of Phraseologisms with the Sentence Structure Denoting Man's Feeling (Based on the Material of the Ukrainian and French Languages)

Denisova A.S.

Berdyansk State Pedagogical University, Berdyansk (Ukraine)

The research of phraseological units began in the early XXth century. In spite of the long history of development of this linguistic discipline a great number of issues haven't yet been solved.

The aim of the article is to analyze phraseological units of the Ukrainian and French language denoting man's feelings from the point of view of their structure, and, namely, to consider stable expressions which have the structure of the sentence.

Material and methods. *As a practical material of the research phraseological units selected by means of continuous sample from phraseological dictionaries of the Ukrainian and French languages were used.*

Findings and their discussion. *Applying the researches of domestic and foreign scholars, who divide all phraseological units with the sentence structure into nominative and communicative, we conducted their analysis. On the basis of this research the universal and specific properties of Ukrainian and French phraseologisms were determined. Having researched phraseological units with the structure of the sentence in the Ukrainian and French languages we have come to the conclusion that in unrelated languages there are common (complex coordinative and complex subordinate connection between components of the complex sentence) and distinctive characteristics (for the Ukrainian language typical is functioning of complex sentences with different kind of connection that is not typical for the French language).*

Conclusion. *Such phraseologisms are combined by different kind of syntactic connection and can implement in the language both nominative as communicative functions.*

Key words: *phraseological units, structural analysis, stable expressions of non-proverb character, communicative phraseologisms.*